

MITOLOGÍA ANGLOSAJONA

HEBENOVICH



MITOLOGÍA ANGLOSAJONA

La mitología anglosajona está estrechamente relacionada con la mitología nórdica o escandinava que comprende la religión, creencias y leyendas de los pueblos escandinavos, incluyendo aquellos que se asentaron en Islandia, donde las fuentes escritas de la mitología nórdica fueron reunidas; y que representan la versión mejor preservada de la antigua mitología germana, común a todos los pueblos germanos.

Para conocer la mitología antigua nos referimos a aquellas relatadas en esas culturas. Sin embargo, de allí en adelante se fueron desarrollando creencias locales en cada una de las regiones de la Gran Bretaña.

Materia de Bretaña

La **Materia de Bretaña**, **Mito artúrico** o **Leyenda arturiana**, es el nombre colectivo que reciben una serie de leyendas sobre los celtas y la historia legendaria de las Islas Británicas, especialmente aquellas centradas en el Rey Arturo y los Caballeros de la Mesa Redonda. El poeta francés del siglo XII Jean Bodel creó el nombre según las líneas de su poema épico *Chanson de Saisnes*:

*Ne sont que III matières à nul homme atandant,
De France et de Bretagne, et de Rome la grant.*

‘Hay tres ciclos literarios de los que ningún hombre debería carecer:
la materia de Francia, de Bretaña, y de la gran Roma.’

Jean Bodel, *Chanson de Saisnes*

El nombre diferencia la Materia de Bretaña de las otras materias: los temas mitológicos tomados de la antigüedad clásica forman la Materia de Roma; y las historias de los paladines de Carlomagno y sus guerras contra los moros y los sarracenos forman la Materia de Francia. Así, mientras que Arturo es el tema principal de la Materia de Bretaña, otras historias legendarias menos conocidas de las Islas Británicas, como las de Bruto de Troya, El Viejo Rey Cole, el Rey Lear y Gogmagog son también incluidas en los temas tratados por la Materia de Bretaña.

Temas y elementos

Historia legendaria de Bretaña

Comúnmente, se cree que esta historia legendaria fue creada para que sirviera de base para el patriotismo mitológico de la isla.

La *Historia Britonum*, la fuente más antigua que se conoce de la historia de Bruto de Bretaña, pudo haber sido creada para poseer una genealogía de varios príncipes galeses del siglo IX. Se desconoce quién escribió originalmente esta historia, debido a que existieron varias revisiones, aunque se considera generalmente a Nennius como el autor de estas. Esta historia logró gran aceptación debido a que su escritor creó una unión entre Bruto y la diáspora de los héroes luego de la Guerra de Troya, lo cual fue un valioso material usado por los posteriores mitógrafos como Godofredo de Monmouth, Michael Drayton y John Milton, quienes lo utilizaron para conectar las Islas Británicas con la era heroica de la literatura griega. Ya Virgilio, por ejemplo, había unido la fundación mítica de Roma con la Guerra de Troya en la *Eneida*. Godofredo de Monmouth también presentó la imaginaria historia de que el nombre de la tribu celta de los Trinovantes provenía de *Troi-novant*, o la 'Nueva Troya'.

Otras versiones más especulativas unen a la mitología celta con varios gobernantes e incidentes narrados por Godofredo de Monmouth en su *Historia Regum Britanniae*. Se ha sugerido que, por ejemplo, Leir de Bretaña, quien posteriormente sería el *Rey Lear* de Shakespeare, era originalmente el dios marino irlandés Lir. Muchas deidades celtas fueron identificadas con personajes artúricos, como por ejemplo Morgana Le Fay, a quien algunos expertos asocian con la diosa irlandesa de la guerra Mórrigan y otros con Modron, una deidad galesa de las aguas. Muchas de estas identificaciones vinieron de las especulaciones de la comparación de religiones a finales del siglo XIX, algo que continuó en los años más recientes.

Al parecer, William Shakespeare estaba claramente interesado en la historia legendaria de Bretaña, así como también en sus variantes más oscuras. Las obras de Shakespeare contienen varias historias relacionadas con estos reyes legendarios, como el *Rey Lear* y *Cimbelino*. Se cree que el maestro galés de Shakespeare, Thomas Jenkins, le presentó este material, y también quizá

lo animó a leer a Godofredo de Monmouth. Estas historias también figuran en *Las Crónicas de Inglaterra, Escocia, e Irlanda* de Raphael Holinshed, quien también parece ser fuente del *Macbeth* de Shakespeare. Un maestro galés aparece como el personaje de Sir Hugh Evans en *Las Alegres Comadres de Windsor*.

Otros autores también usaron las primeras historias de Arturo y las fuentes pseudo-históricas de la Materia de Bretaña. Los escoceses, por ejemplo, formularon una historia mítica en las líneas reales de los Pictos y los Dalriada. Si bien son líneas veraces (a diferencia de las de Godofredo), los orígenes son tenues e incorporan detalles de tanto la historia mítica bretona e irlandesa. La historia de Gabhran, en especial, incorpora elementos de ambas mitologías.

El Ciclo artúrico

El ciclo literal arturiano es la parte mejor conocida de la Materia de Bretaña. Su reconocimiento se debe a que narra dos historias entrelazadas que intrigaron a varios autores posteriores. Una, trata sobre Camelot, usualmente visualizada como una utopía llena de virtud caballeresca, algo que posteriormente sería revertido por los errores de Arturo y Sir Lancelot. La otra historia, habla acerca de las búsquedas del Santo Grial por varios caballeros, algunas que fueron exitosas (como las de Galahad o Percival), mientras que otros fallaron (como Sir Lancelot).

Las historias medievales de Arturo y sus Caballeros están llenas de temas cristianos, los cuales tratan acerca de la destrucción de los virtuosos planes humanos debido a las fallas morales de los personajes, y la búsqueda de una importante reliquia cristiana. Finalmente, las relaciones de amor cortés entre los personajes, como Lancelot y Glnabra, o Tristán e Isolda. En los años recientes, hubo una tendencia de unir las historias del Rey Arturo y sus caballeros con la mitología celta, en versiones reconstruidas a principios del siglo XX, plenamente románticas.

Además, es posible considerar a la literatura artúrica en general, en especial aquellas historias acerca del Grial; como una alegoría del desarrollo humano y el crecimiento espiritual (un tema explorado por Joseph Campbell y otros).

El duende de Inglaterra: La unión amorosa entre los æsir y los álfar, descrita en las poéticas Eddas medievales, se refleja en el viejo færstice inglés.

En lo referente a la belleza de los duendes nórdicos, hay evidencias ofrecidas por el vocabulario del inglés antiguo. Palabras como ælfsciene (“duende hermoso”) usadas también para mujeres bíblicas que son seductoras y bellas.

La lengua anglosajona también atestigua alianzas de duendes con demonios, como por ejemplo en el verso 112 del Beowulf. Por otra parte, el oaf es simplemente una variante de la palabra duende, probablemente se refiere a un changelingo alguien que quedó estupefacto por el encantamiento mágico de un duende.

“**Duende tiro**” -también duende perno o duende flecha- es una palabra encontrada en Escocia y en el norte de Inglaterra. Fue documentada por primera vez en un manuscrito que data de finales del siglo XVI.

Aunque primero se menciona un dolor agudo provocado por los duendes, más adelante queda claro que denota la cabeza de una flecha de piedra neolítica, que en el siglo XVII parece haber sido atribuida en Escocia a las personas que tenían poderes mágicos. Era utilizada en rituales curativos y utilizada por brujas y hechiceras para herir personas o matar ganado.

Otras creencias sostienen que un enredo en el cabello era llamado “cerradura de duende”, porque se creía que era causado por la travesura de los duendes. Una parálisis repentina también era atribuida al “golpe de un duende”.

Nuckalavee: El sin piel. Nuckalavee es el más horroroso de todos los nosferatus escoceses. Vive principalmente en el mar, pero fue considerado el responsable de cosechas arruinadas, las epidemias, y la sequía. Su frío aliento podía marchitar las cosechas y hacer enfermar al ganado. Parece un caballo, sus piernas son en parte aletas; tiene una trompa enorme a modo de boca y un único ojo ardiente. Sus brazos alcanzan el suelo, su cuerpo se deforma y su enorme cabeza se balancea sobre un pequeño cuello que parece demasiado débil para sostenerla. Lo más horrible de su aspecto es que no tiene piel. La negra sangre atraviesa venas amarillas y los tendones pálidos y los músculos poderosos se ven claramente. Tiene aversión al agua corriente y quienes son perseguidos por él sólo tienen que cruzar un arroyo para quitárselo de encima.

Red Cap: (gorro rojo) Es una criatura de lo más malvado. Es un viejo pequeño y fornido con pelo

gris y zarpas en lugar de manos. Vive en la frontera escocesa en antiguas ruinas de castillos, especialmente en aquellos que tienen una sangrienta historia de guerras y asesinatos. Debe su nombre a que lleva un sombrero rojo que está coloreado con la sangre de sus víctimas. Se mueve a una velocidad extraordinaria, a pesar de que lleva botas de hierro. Es capaz de vencer al hombre más fuerte, a no ser que la posible víctima se acuerde de citar unas cuantas palabras de la Biblia.

Beowulf (pr. /'beɪəwʊlf/ o también ['be:ɔwʊlf]) adaptado al español como **Beovulfo**, es un poema épico anglosajón anónimo que fue escrito en inglés antiguo en verso aliterativo. Cuenta con 3182 versos, y por lo tanto contiene mucho más texto que cualquier obra similar en su mismo idioma, representando alrededor del 10 % del *corpus* existente del verso anglosajón.

Tanto el autor como la fecha de composición del poema se desconocen, aunque las discusiones académicas suelen proponer fechas que van desde el siglo VIII al XII d. C. La obra se conserva en el "Códice Nowell" o «Cotton Vitellius A.xv» y dada la fama del poema, a pesar de que convive con otras obras en el mismo manuscrito, este se ha dado en llamar «Manuscrito Beowulf». Aunque el poema no tiene título en el manuscrito, se le ha llamado *Beowulf* desde principios del siglo XIX; se conserva en la Biblioteca Británica.

Tiene dos grandes partes: la primera sucede durante la juventud del héroe gauta (o *geata*, en algunas traducciones, "godo") que da nombre al poema, y narra cómo acude en ayuda de los daneses o jutos, quienes sufrían los ataques de un ogro gigantesco -Grendel-, y tras matar a éste, se enfrenta a su terrible madre; en la segunda parte, Beowulf ya es el rey de los gautas y pelea hasta la muerte con un feroz dragón.

Su importancia como epopeya es equiparable a la del *Cantar de los Nibelungos sajón*, el *Cantar del Mío Cid español*, la *Canción de Roldán francesa* o el *Lebor Gabála Éirenn (Libro de las Conquistas de Irlanda)*. Durante el siglo XX, se han realizado incontables estudios y debates en torno a distintos aspectos del poema.

Génesis del poema

Contexto de producción

Los eventos narrados en el poema épico con nombre *Beowulf* tendrían lugar en algún momento entre los siglos V y VII d. C. Observar los hechos históricos acaecidos durante este período de la Edad Media puede ayudar a comprender ciertos factores que incidieron en la composición del poema y las problemáticas que se reflejan en el mismo.

Como apunta Borges, en este período se dieron las invasiones bárbaras:

“En el siglo V de la era cristiana, tribus germánicas procedentes de Dinamarca, de las bocas del Elba (según Beda, el historiador) del sur de Suecia fueron ocupando Inglaterra. Los textos más antiguos insisten en el carácter militar y violento de esta ocupación”.

Jorge Luis Borges, *Antiguas literaturas germánicas*

En efecto, este siglo es un período histórico agitado en el cual, tras la retirada de los romanos, los invasores que llegan a las Islas Británicas fueron desplazando a los antiguos habitantes (los celtas, luego llamados bretones), y se producen cambios lingüísticos importantes. Los invasores germanos, que eran anglos, jutos y sajones por un lado, y noruegos y daneses por otro, contaban con un fondo léxico común, pero el sistema flexivo presentaba entre el primer grupo y el segundo diferencias suficientes como para que su utilidad no llevase a su buena conservación. De esta suerte, la tendencia natural de las lenguas germánicas a perder sonidos de la parte final de la palabra se vio fuertemente intensificada en el caso de la formación y evolución del anglosajón.

En la periodización de la historia de la lengua inglesa, este período es conocido como *Old English* o *inglés antiguo*, teniendo como fecha de inicio el año 449 d.C., precisamente el año de las invasiones germánicas. Se pone como tope la fecha del año 1066 d.C., cuando comienza el período *Middle English* o *inglés medio*.

Problemas para una teoría genética

Los acontecimientos que el poema narra tienen lugar entre el siglo V y el VI de la era cristiana en el sur de Escandinavia (en concreto, en Escania y en Selandia). Sin embargo, la fecha precisa en que el cantar fue compuesto es muy discutida. Las opiniones de los estudiosos fijan la creación del poema entre los siglos VIII y XI.

El primer problema para la datación es decidir si Beowulf tiene un origen exclusivamente ligado a su forma actual (la de un poema heroico) o no. F.A. Blackburn trabaja sobre la génesis del texto con tres hipótesis.

El poema tiene su origen en el folklore pagano, en un conjunto de leyendas individuales sobre la figura del héroe Beowulf que fueron reunidas y ensambladas por un copista cristiano.

El poema en su forma actual fue redactado por un copista cristiano que se basó en cantares ya existentes, lo que quiere decir que ya existía un poema sobre Beowulf que se ha perdido.

Fue compuesto, con base en canciones y leyendas previas, por un autor pagano, y posteriormente "cristianizado" por un copista.

Por su parte Kevin Kiernan sugiere que el poema nació en su forma actual; es decir: que la composición oral y la transcripción fueron contemporáneas. Kiernan propone el siglo XI como fecha de la gesta del poema debido a pruebas paleontológicas y filológicas, J.R.R. Tolkien pensaba que el origen del texto es anterior a la fijación escrita del mismo:

“El poema es obra de un hombre letrado que escribe sobre tiempos antiguos. [...] lejos de ser un confuso semi-pagano - algo históricamente poco probable para un hombre de esa clase y en ese período- a su tarea contribuyeron el conocimiento de la poesía cristiana y sobre todo el del Génesis. [...] La trama no era del poeta, y aunque él le ha infundido sentimiento y significado a su materia en bruto, aquella trama no era un vehículo perfecto para el tema o temas que habían ido cobrando vida en su mente a medida que trabajaba”.

Tolkien, *Los monstruos y los críticos*

En este sentido, Tolkien coincidía con Robert William Chambers, quien opinaba que el cuento popular fue la fuente principal del *Beowulf*

La fecha más utilizada por los estudiosos es la del siglo VIII d. C.

Manuscrito

Procedencia

El propietario más antiguo que se conoce del manuscrito vivió en el siglo XVI: el erudito Lawrence Nowell, de quien recibió su nombre el códice, a pesar de que la signatura oficial del mismo es «Cotton Vitellius A.xv» gracias a Robert Bruce Cotton. Kevin Kiernan sostiene que Nowell lo adquirió probablemente en 1583 gracias a William Cecil, primer barón de Burghley, cuando aquel entró en la casa de este último para instruir a Edward de Vere, decimoséptimo conde de Oxford y discípulo de Cecil.

El manuscrito pasó a formar parte de la Biblioteca Cotton, donde sufrió daños irreparables como consecuencia de un incendio en Ashburnham House en 1731. A causa de este episodio, parte del manuscrito se ha deteriorado y se han perdido algunos caracteres. Algunos intentos de restauración, a pesar de haber evitado el deterioro progresivo, terminaron cubriendo algunas otras letras del texto, provocando pérdidas también. Kiernan, docente en la Universidad de Kentucky ha impulsado en los últimos años el proyecto de digitalización y preservación del poema. Para esta iniciativa se han utilizado avanzadas técnicas con fibra óptica que han revelado algunos de los símbolos perdidos a lo largo de los años.

El poema *Beowulf* se conoce gracias a un único manuscrito, cuya fecha estimada ronda el año 1000 d. C. Kiernan ha afirmado que este manuscrito es una copia hecha por el mismísimo autor del poema durante el reinado de Canuto II de Dinamarca. En el códice en que el Beowulf sobrevive hoy en día, se encuentran también otras piezas poéticas como fragmentos de *The Life of Saint Christopher*, las *Cartas de Alejandro a Aristóteles* y *Wonders of the East*, y la parte de la paráfrasis bíblica *Judith*. Se ha fechado entre 1628 y 1650 la foliación más temprana del «Códice Nowell», la cual fue llevada a cabo por Franciscus Junius. El propietario del códice –anterior a Nowell– se desconoce todavía.

Tanto el reverendo Thomas Smith como Humfrey Wanley asumieron la responsabilidad de catalogar la Biblioteca Cotton, en la cual estaba el «Códice Nowell». El catálogo de Smith apareció en 1669, y el de Wanley en 1705. El manuscrito de *Beowulf* se menciona por primera vez en 1700 en la correspondencia que sostuvo Georges Hickes, asistente de Wanley y su jefe. En la carta, Hickes contesta en relación a un supuesto cargo contra Smith, acusado por Wanley de haber pasado por alto el poema al hacer el catálogo del «Cotton Vitellius A.xv». Hickes escribe a su superior que todavía no ha sido capaz de dar con el susodicho *Beowulf*. Según algunas teorías, Smith no habría advertido la presencia de la epopeya por su excesiva confianza en catalogaciones

previas o porque no se hallaba en el código en el momento de su revisión.

Hipótesis de los dos escribas

Según algunas hipótesis, el manuscrito de Beowulf fue transcrito de un original por dos escribas. Se ha identificado a ambos responsables de la transcripción como Escriba A y Escriba B, relevando el segundo al primero en el verso 1939.

Esta teoría se sustenta en el hecho de que hay una diferencia caligráfica entre los versos que van hasta el 1939 –la cual tiene un aspecto más arcaico– y la que sigue hasta el final del manuscrito. Ambos escribas corrigieron su trabajo y se ha demostrado que el segundo amanuense incluso hizo correcciones al trabajo del Escriba A. Se plantearon los parecidos que guarda el trabajo del segundo escriba con el del que realizó las *Homilias de Blickling*, por lo cual se cree que ambas fueron, al menos, copiadas en el mismo *Scriptorium*. De hecho, por al menos un siglo algunos intelectuales sostuvieron que la descripción de la morada de Grendel fue tomada de la visión del infierno expresada por San Pablo en la homilía 16 de la mencionada colección.

Argumento

Canto

La acción se desarrolla en Dinamarca (en concreto en la isla de Selandia), donde el espléndido palacio Heorot ('El Ciervo') se ve asolado por los mortales asaltos nocturnos del ogro Grendel (un Jotun). La música y alegría que se oye en la sala enoja al monstruo, que mora en las ciénagas; Grendel se ensaña con los criados y guerreros del rey Hroðgar y los devora. (El trovador no es tal, ni es tampoco un bardo, como se dice más adelante, sino un "escopo" o "escope", que es como se traduce del inglés *scop* el nombre de este poeta cantor de las cortes de Gran Bretaña).

Los ataques del ogro obligan a la corte de Hrothgar a abandonar la sala durante la noche. Esta situación se prolonga por 12 años, en los cuales se va esparciendo por las tierras nórdicas el relato sobre la difícil situación del rey danés. Tal recuento llega a oídos de Beowulf, un intrépido héroe gauta que parte en auxilio del monarca junto a 14 guerreros.

Beowulf, sobrino del rey de Gêatlandt (o Götaland, Gotlandia o Gotland o Gautlandia, parte de Escania, en la Suecia meridional), ofrece su ayuda a Hrothgar. La primera impresión de Hrothgar es de escepticismo frente a las pretensiones del desconocido héroe, pero lo recibe gentilmente, y al cabo de un espléndido banquete le encomienda la tarea al recién llegado. Los daneses abandonan la sala y la dejan bajo la vigilancia de los gautas. Grendel regresa esa misma noche a Heorot, derriba sus sólidas puertas y devora a uno de los guerreros. Beowulf es despertado por el alboroto y acude en ayuda de la guardia, trabándose en lucha cuerpo a cuerpo, sin armas, con el engendro, que sólo puede liberarse de su agresor perdiendo a cambio uno de sus brazos y huyendo herido a morir en su cueva.

La reina Welto premia a Beowulf con un collar y se hace una celebración en su honor.

Canto II

A la mañana siguiente, todo es regocijo en Heorot; pero por la noche, la madre de Grendel –mucho más feroz que su hijo– se presenta para vengarlo. Mata a Ésker, hombre de Hroðgar, y se marcha llevándose el brazo de su hijo.

Beowulf y su comitiva siguen el rastro de la criatura a través de la pradera hasta su cueva, la cual encuentra sólo tras nadar casi un día en las profundidades de un lago atestado de criaturas sobrenaturales. Beowulf y la ogresa combaten en un recinto submarino iluminado por un fuego inexplicable. El gauta, cuando está a punto de ser derrotado, encuentra una gigantesca espada con la que mata a la ogresa. El héroe cercena la cabeza del cadáver de Grendel, y retorna a Heorot con sus trofeos.

Realizado el banquete y entregadas las riquezas prometidas por Hroðgar, el héroe parte de regreso a su tierra.

Canto III

De regreso en Gautlandia, Beowulf se entrevista con su tío Hygelac y le cuenta de sus hazañas en tierras danesas. Ambos intercambian dádivas y se anuncian futuras hostilidades entre los gautas y los headobardos.

Canto IV

Beowulf, ya anciano, ha reinado por cincuenta años después de suceder a Hygelac, muerto en batalla. En la última etapa de su vida, Beowulf se dispone a enfrentarse, con la sola ayuda de su sobrino Wiglaf, a un temible dragón que está destruyendo su reino.

Un hábil y osado ladrón había penetrado en la cueva del dragón y había robado una copa de plata incrustada de oro y piedras preciosas, parte del inmenso tesoro que guarda la bestia. Enfurecido, el dragón asalta y destruye el pueblo del ladrón, y mata a todos sus habitantes. Beowulf sale a su encuentro para vengar a su gente, pero la reacción del dragón ha aterrado tanto a sus súbditos, que solamente Wiglaf se apresta para acompañarle.

Después de una cruenta batalla, ambos logran acabar con la bestia, pero Beowulf, gravemente herido, encomienda a su sobrino apoderarse del tesoro y utilizarlo para reconstruir el reino. Pasa su torque de oro a Wiglaf y le confía el reino. Finalmente, Beowulf recibe un funeral: su cuerpo es colocado en una pira funeraria e incinerado. Luego se construye un túmulo con vistas al mar y se colocan allí sus restos junto al oro del dragón.

Personajes principales

Beowulf: protagonista del poema anglosajón homónimo, ambientado en la Escandinavia medieval. Sobrino del rey gauta Hygelac y posteriormente rey de Gautlandia cuando aquel muere en combate.

Grendel: ogro demoníaco que habitaba con su madre en una caverna en las marismas cercanas a Heorot y que, al inaugurarse el lujoso *mead hall* (sala para beber cerveza, hidromiel, mezcla de una cosa y otra, y tal vez alguna triaca) con la música y el canto del bardo de Hrothgar, comenzó a acosar a los nobles que se reunían allí, y fue matándolos hasta apoderarse del salón. El poeta desliza frecuentemente comentarios que establecen una filiación directa entre Grendel y Caín. Finalmente es muerto por Beowulf en un combate individual sin armas. Por las palabras usadas en el poema para referirse a él, es posible que en los cantos antiguos fuera considerado un jotun (un tipo de gigante de las tradiciones nórdicas).

Hroôgar: rey de Heorot, es el segundo de tres hermanos (los otros dos son Heorogar y Halga). Su nombre significa 'Lanza veloz'.

Madre de Grendel: Descrita como una ogresa, aunque en la mitología escandinava todos los trols son andróginos. Es muerta por Beowulf en combate singular en el fondo de una poza en la cueva donde habitaba con Grendel.

Wiglaf: sobrino de Beowulf, le asiste en su batalla final con el dragón. A la muerte de Beowulf, este le hereda su torque de oro y le encomienda el reino de Gëatlantt.

Características formales

Verso

Un poema que como *Beowulf* pertenece al período Old English difiere bastante de la poesía moderna en lengua inglesa. El poema consta de 3182 versos germánicos, que son aliterados, como en toda la poesía germánica conocida de la época. En la poesía germánica prima la aliteración, es decir, la repetición interna de fonemas, como recurso para estructurar el verso, mientras que en la tradición ligada a las lenguas romances y en la poesía moderna es la rima al final de cada línea la que cumple ese papel.

Este tipo de verso, el germánico, consiste en dos mitades, semi-versos o hemistiquios separados por una cesura, y cada una de estas mitades tiene dos sílabas poderosamente acentuadas, aliterando la tercera con la primera o con la segunda, y normalmente con las dos: el primer sonido de la tercera sílaba acentuada (primera del segundo hemistiquio) debe aliterar con el primer sonido de al menos una de las sílabas tónicas de la primera mitad, preferiblemente las dos o al menos la primera. La última sílaba tónica, comúnmente, no debería aliterar con ninguna dentro del mismo verso:

(Sin amigos, abandonado // el destino lo compensó)

Anónimo, *Beowulf*

El poeta germánico también contaba con una serie de recursos como los epítetos o fórmulas poéticas que refuerzan la aliteración. Estas fórmulas también entrelazaban la narración y brindaban unidad al conjunto. Hay que destacar que muchos de los caracteres que aparecen en el poema no

estaban asociados a los mismos fonemas que en el inglés moderno. Por ejemplo, el dígrafo *cg* se pronunciaría /dʒ/. Tanto la *f* como la *s* presentan variantes en su pronunciación de acuerdo al entorno fonético: entre vocales o consonantes sonoras, se las pronuncia con rasgos sonoros, es decir, con vibración, lo que daría los sonidos /v/ y /z/ del inglés actual; en otras circunstancias, no son sonoras. Algunos caracteres ya no forman parte del alfabeto utilizado para el inglés, casos de la thorn (**þ**) y de la eth (**ð**), que al presentarse entre otros sonidos con vibración (por ejemplo en «oðer, lapleas, supern») se convierten en consonantes sonoras, sonando como /ð/. En otras situaciones, permanecen como /θ/ («þunor, suð, soþfæst»). ue el poema eche mano de los epítetos llamados *kenningar*, un tipo de figura retórica de carácter metafórico. Los poetas germánicos los usaban para describir elementos cotidianos en forma poética, por ejemplo una batalla era la «danza de las espadas», un cadáver el «festín de los cuervos» o un río «la sangre de los peñascos». Léase también el ensayo *Las kenningar*, de Jorge Luis Borges. Las *kennings* contribuían a satisfacer las necesidades aliterativas del poema y a la vez producían un efecto poético de extrañamiento acorde con la función metalingüística descrita por Roman Jakobson en *Lingüística y poética*. Siendo como era, entre otras cosas, un manual para poetas cantores (escaldos o escaldas) de las cortes escandinavas y de Islandia, la Edda prosaica de Snorri Sturluson reúne un buen número de *kenningar*, las explica y da instrucciones sobre su uso y su escudamiento, éste último más propio de los escaldos o escaldas de las cortes escandinavas y de Islandia que de los escopos o escopes de gran Bretaña. Una de sus principales intenciones al escribir este tratado y compendio de poesía escáldica era la de contribuir a conservar un arte que consideraba que estaba degenerando y perdiéndose por falta de conocimiento de la tradición, no sólo en cuanto a su forma, sino también en lo que concernía a su contenido. También se halla en *Beowulf* el recurso de la puesta en abismo, ya que se intercalan diferentes relatos como el de la carrera natatoria de Beowulf, la re-narración que el héroe hace a su rey, Hyglac, y varias ocasiones en el que el bardo de la corte de Hrothgar oficia, reflejando así el papel del poeta que dio forma al poema.

Estructura

Podemos marcar varios tipos de estructura en *Beowulf*, dependiendo del punto de vista que utilicemos para acercarnos al texto. Si nos atenemos a la división del poema en cantos, hay cuatro, como lo refleja la traducción al castellano de Luis y Jesús Lerate:

I. Grendel.
II. La madre de Grendel.
III. El regreso.
IV. El dragón.

Si consideramos al protagonista como eje estructural, la división se expresaría con relación a los dos grandes momentos de la vida del héroe.

Momento	Acontecimientos
Primer momento: Juventud	Enfrentamiento contra Grendel Enfrentamiento contra la madre de Grendel.
Segundo momento: Vejez	Enfrentamiento contra el dragón.

Es de notar que en el foco narrativo del poema se suprimen los años de Beowulf como hombre maduro, y sólo se hacen ocasionales alusiones a este período de su vida recordando sus hazañas. Otra posible estructuración se basa en los funerales, puesto que cada uno en la historia induce a cambios de tono en el poema. Inicialmente se consideraban tres funerales como piedras angulares sobre las cuales edificar la estructura del *Beowulf*, pero Gale Owen-Crocker, en su ensayo *The Four Funerals in Beowulf (2000)*, propuso reconsiderar la clasificación agregando el funeral del pasaje conocido como "The Lay of the Last Survivor" (versos 2247-66).

Lugares

El tema del espacio en *Beowulf* tiene vital importancia, en especial porque son pocos los espacios enfocados por el interés del narrador. En esta gesta, cada uno de los espacios descritos obedece a un modo u operación poética para caracterizar metonímicamente a quienes gobiernan dichas locaciones, calificándolos por extensión con los mismos atributos que se les adjudican a los distintos sitios.

En el caso de los palacios y las salas de comensalía, estamos hablando no sólo de su magnificencia, sino de su papel como centro simbólico del poder y centro de la vida social. La perturbación que sufre la sala de Hróthgar por doce años es un verdadero golpe al orgullo de la cultura germánica, y dada la importancia simbólica de este asentamiento, abandonarlo y construir otro no es una opción aceptable.

Tenemos tres espacios principales abordados en el poema:

Hérot o Héorot ('El Ciervo') es el palacio del rey Hróthgar ubicado en el actual territorio de Dinamarca, más precisamente en Leire, según apuntan Luis y Jesús Lerate. Se trata de una edificación de madera, como todas las construcciones de la época en el norte de Europa, de las cuales no han quedado rastros.

Etimológicamente, la sala se llama "ciervo" en alusión a los cuernos que la adornan. Su origen tiene lugar durante el reinado del rey Hrothgar (Luis Lerate castellaniza el nombre como 'Ródgar') (v. 67-72):

[...] / *Quiso aquel rey
que le hicieran los hombres / un rico palacio,
que le fuese erigida / una hermosa mansión
- una sala excelente / y mayor que ninguna -,
para allá repartir / entre mozos y ancianos
todos los bienes / que obtuvo de Dios. [...]*

El poeta resalta también la imponente de esa sala y alude a su destrucción a manos de Íngeld (v. 81-85):

[...] / *Alto y hermoso
el palacio se erguía. / Respetábanlo aún
las ávidas llamas: / fue sólo más tarde
que vino a surgir / entre el suegro y el yerno
- enemigos feroces - / el odio de espadas. [...]*

- **Cueva de Grendel y su madre:** se encuentra en el pleno dominio de lo natural, por lo cual su emplazamiento se referiría también a la lucha del hombre contra la naturaleza adversa y fiera, concepción vigente en estos pueblos europeos. De hecho, alrededor de la entrada a la morada de los ogros se halla una serie de criaturas demoníacas; pero observemos la sólida descripción que hace el rey Hrothgar (v. 1357-1361):

[...] / *Ambos habitan
ocultas loberas, / riscos al viento,
un hosco fangal / donde un río se vierte
cayendo del monte / y al pie de las rocas
se hunde en la tierra. / [...]*

Pero el bardo señala muy agudamente que las aguas por las cuales el héroe gauta ingresará se agitan con la sangre en ellas vertida. Este detalle "rabioso" apunta a la cólera que caracteriza tanto al moribundo Gréndel como a su terrible madre. El escenario del combate entre Beowulf y la madre de Gréndel es también una representación sobrenatural del espacio, ya que se trata de «un torvo aposento / el cual se encontraba / a resguardo del agua» iluminado por una inexplicable fuente de luz.

Cabe destacar que esta cueva submarina es en muchos aspectos lo opuesto al Hérot (o dominio de la civilización), siendo uno de ellos el carácter de "cámara donde se abarrotan los tesoros". El acaparamiento de las riquezas es para los pueblos germánicos una falta terrible.

Cueva del dragón: también funciona como oposición a una sala señorial, en este caso la que Beowulf gobierna siendo anciano. De nuevo, el espacio dominado por la bestia es relacionado con el acaparamiento de riquezas materiales, las cuales el poeta se toma el trabajo de describir minuciosamente.

Intertextos

Mitos, mitemas y motivos

Durante el transcurso del texto, el poeta utiliza recurrentemente material mítico común al cristianismo y la mitología escandinava. Estos "préstamos" o "aggiornamientos" pueden

manifestarse en referencias concretas a mitos conocidos, a mitemas o a motivos comunes en el tejido de un relato de este tipo. Algunas de esas alusiones:

Mito de Caín y Abel para ligar a Grendel al primer homicida según la historia bíblica (v. **108**).

Mito de los gigantes engendrados por Caín (v. **114**). Estos gigantes son los mismos que forjan la espada en la cueva de Grendel. El poeta dice que eran gente alejada del Señor, por eso murieron ahogados en el diluvio (v. **1690**)

Motivo: el héroe henchido de odio siente repulsión completa por la naturaleza de su enemigo (v. **710**). También está presente el motivo del héroe que infunde temor en su perfecto opuesto (v. **753**) y el valiente junto con sus enemigos vistos como enemigos naturales (v. **814**).

Relatos

Batalla de Finnsburh: los jutos o frisonos, dirigidos por Finn, atacan a su anfitrión Hnaef, cuñado de Finn, en la sala de este último. Hnef y los daneses resisten por 5 días, y en medio mueren el propio Hnef y el hijo de Finn. Héngest, el lugarteniente de Hnæf, lo releva pero ambas facciones llegan a un acuerdo: los daneses se someterán a Finn. Héngest, en medio de un dilema ético entre la venganza y la obediencia a su nuevo señor, es incitado a tomar revancha y mata al caudillo frisón. Luego los daneses regresan a su tierra tras saquear el palacio de Finn.

Fuente: Google